

# E2 - My Ex Needs Taking Care Of 'Thirty-Eight Degrees, Apparently

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Physical Fitness Test Today

**[00:14] Kogure**

'Sup, Irido Mizuto-kun?

**[00:17] Kogure**

Wanna stick together during  
the fitness test today?

**[00:21] Mizuto**

Let me just tell you this.

**[00:23] Mizuto**

There's nothing to gain in befriending me.

**[00:25] Mizuto**

Why, you ask?

**[00:27] Mizuto**

You're so evidently the player type

**[00:29] Mizuto**

that there's no way in hell  
I'd let you anywhere near Yume.

**[00:35] Kogure**

Of course. I expected as much.

**[00:38] Mizuto**

What are you on about?

**[00:40] Kogure**

Oh, nothing. Just talking to myself.

**[00:42] Kogure**

I'm Kawanami Kogure.

**[00:45] Kogure**

And I'm the first guy who's  
genuinely trying to befriend you.

**[00:50] Mizuto**

That just makes you  
even more suspicious.

**[00:52] Kogure**

Don't be like that, bro.

**[00:54] Mizuto**

I don't recall being related to you.

**[00:57] Kogure**

Too bad. Friends it is, then.

**[01:00] Kogure**

The pleasure's mine.

**[01:00] Mizuto**

Have you no concept of boundaries?

**[01:04] Kogure**

Now then, pal,

**[01:05] Kogure**

to celebrate our newfound friendship,  
why don't I let you in on a little something?

**[01:11] Mizuto**

And that would be?

**[01:12] Mizuto**

If you turn around, you'll see  
something truly incredible.

**[01:18] Kogure**

"There's no way in hell I'd let  
you anywhere near Yume,"

**[01:22] Kogure**

was it?

**SIGN** My Stepmom's

Daughter Is

My Ex

**SIGN** Nurse's Office

**[02:58] Teacher**

Okay, stop there.

**[03:00] Teacher**

All right, next person in line.

**[03:02] Teacher**

Try to keep the chatter  
to a minimum, you hear?

**SIGN** My Ex Needs Taking Care Of

**SIGN** "Thirty-Eight Degrees, Apparently"

**[03:17] Yume**

*Isn't this girl in my class?*

**[03:19] Yume**

*I think her name was Minami Akatsuki...*

**[03:23] Yume**

U-Um...

**[03:26] Yume**

What is it?

**[03:29] Akatsuki**

Whoops, my bad, my bad.

**[03:32] Akatsuki**

I was just thinking, you've got a big bust for someone with such a petite figure.

**[03:37] Akatsuki**

I mean, look. This is all I've got going for me.

**[03:40] Akatsuki**

All taking measurements does is remind me how much I *haven't* grown.

**[03:45] Akatsuki**

So I get depressed whenever this time of year rolls around.

**[03:48] Yume**

I feel that. I've definitely been there.

**[03:51] Yume**

Just last year, mine weren't very big at all.

**[03:54] Akatsuki**

What? They weren't?

**[03:57] Yume**

I'd say they were about the same size as yours last year.

**[04:00] Akatsuki**

What?!

**[04:03] Akatsuki**

You got that big in a year?!

**[04:06] Akatsuki**

O-On a side note...

**[04:08] Akatsuki**

Might I inquire as to your bra size, perchance?

**[04:12] Yume**

Um...

**[04:19] Akatsuki**

Did you say *D*?

**[04:22] Yume**

J-Just keep in mind that I like to go a size up, okay?

**[04:27] Akatsuki**

Wow!

**[04:28] Akatsuki**

You've given me hope, Irido-san!

**[04:31] Yume**

Hey... M-Minami-san?!

**[04:33] Yume**

Don't they say the people you hang around rub off on you?

**[04:36] Yume**

So if I stick to you like this,  
maybe mine'll get bigger too!

**[04:40] Yume**

Come on, come on!

**[04:40] Yume**

I don't think that's what  
that saying means...

**[04:50] Akatsuki**

Do we really have to do physical  
fitness tests even at prep school?

**[04:55] Akatsuki**

Ugh, this totally sucks.

**[04:58] Yume**

I agree.

**[05:00] Yume**

*When I got into high school,*

**[05:02] ---**

*I made a conscious effort to change  
my looks and personality.*

**[05:05] Yume**

*But when it comes to fitness...*

**[05:09] Akatsuki**

Well, Irido-san,  
let's just get this over with.

**[05:13] Yume**

Y-Yeah, let's.

**[05:22] Male Student 1**

Yo, are you seeing this?

**[05:25] Male Student 1**

Minami's cracked!

**[05:28] Akatsuki**

Dang! Only 55 jumps?

**[05:32] Akatsuki**

I was hoping to do a little better than that.

**[05:35] Yume**

M-Minami-san...

**[05:37] Yume**

I thought you said you  
weren't good at these things.

**[05:40] Akatsuki**

I didn't say I wasn't good at it.

**[05:42] Akatsuki**

I just said that it sucks.

**[05:44] Akatsuki**

Come on. If they see a short little  
girl like me beating the boys,

**[05:49] Akatsuki**

they'll start picking on me, y'know?

**[05:51] Yume**

*Impressive misdirection.*

**[05:59] Yume**

*I've finally established my  
image as a model student.*

**[06:03] Yume**

*If they find out I suck at sports...*

**[06:06] Yume**

*No, I won't let that happen. I can do this!*

**[06:14] Kogure & NPC**

One.

**[06:17] Kogure & NPC**

Two.

**[06:18] Kogure**

Hmm?

**[06:19] Kogure**

What's up, Irido?

**[06:19] NPC**

Three.

**[06:20] Mizuto**

I give up.

**[06:21] Kogure**

That's not an option!

**[06:24] Yume**

*That boy's way too apathetic  
for his own good.*

**[06:27] Yume**

*I mustn't fall so low.*

**SIGN** First Attempt:

First Attempt:

Average:

Number:

First Attempt:

First Attempt: 35

First Attempt:

**SIGN** Second Attempt:

Second Attempt:

Second Attempt:

Second Attempt: 32

Second Attempt:

**SIGN** Height

Right

Left

Sit-ups  
Sit and Reach  
Side Jumps  
Standing Long Jump

**[06:38] Yume**

*Thank goodness.  
I came out pretty well.*

**[06:42] Akatsuki**

Nice job, Irido-san!

**[06:44] Akatsuki**

On to the next one!

**[06:45] Yume**

Right.

**SIGN** Grip Strength

**SIGN** Left

**SIGN** Average

**SIGN** Right

**SIGN** Sit-ups

**SIGN** Sit and Reach

**SIGN** Standing Long Jump

**SIGN** Handball Throw

**SIGN** 50m Dash

**[07:20] Akatsuki**

Let's go, Irido-san!

**[07:22] Yume**

Okay...

**[07:27] Track and Field Woman**

On your marks...

**[07:33] Yume**

*Come on. This doesn't suck for her one bit.*

**[07:36] Yume**

*You can never trust a girl!*

**[07:38] Girl Keeping Time**

Minami-san, 7.3 seconds.

**[07:40] Girl Keeping Time**

Irido-san, 8.5 seconds.

**[07:48] Akatsuki**

Nice job, Irido-san!

**[07:50] Yume**

You too... Minami-san...

**[08:05] Mizuto**

You did good.

**[08:07] Mizuto**

But I think you've pushed yourself enough.

**[08:11] Akatsuki**

A-Are you all right?!

**[08:13] Akatsuki**

Hey—Whoa there!

**[08:17] Mizuto**

She's in your hands.

**[08:20] Mizuto**

Why is Irido-kun still out here?

**[08:23] Mizuto**

I thought the boys were done  
with the outdoor stuff.

**SIGN** Nurse's Office

**[08:32] Akatsuki**

I'm sorry I didn't realize you  
were so worn out, Irido-san.

**[08:38] Yume**

No, it's okay.

**[08:40] Yume**

It was my own fault for trying  
so hard in the first place.

**[08:44] Akatsuki**

Trying so hard?

**[08:45] Yume**

I'm actually really bad at athletics.

**[08:50] Yume**

I was worried people would find out,

**[08:52] Yume**

so I've been staying up late weight training

**[08:54] Yume**

and reading books on sports  
from cover to cover.

**[08:57] Yume**

I think I just wore myself  
out from lack of sleep.

**[09:00] Akatsuki**

Gotcha.

**[09:02] Akatsuki**

That makes me feel so much closer to you!

**[09:06] Yume**

Huh? Why is that?

**[09:08] Akatsuki**

If I'm honest, part of me found  
you a little hard to approach.

**[09:12] Akatsuki**

I mean, you're pretty and smart.  
Out of my league, in a way.

**[09:16] Akatsuki**

But man, I had no idea.

**[09:18] Akatsuki**

So you suck at sports and  
you're a try-hard, huh?

**[09:21] Yume**

N-Now you're getting under my skin.  
Mind if I let you have it?

**[09:25] Akatsuki**

Go right ahead.

**[09:26] Akatsuki**

I'd love to see you when you're angry.

**[09:29] Yume**

Well then, sorry in advance.

**[09:31] Yume**

H-Hey, you...

**[09:35] Akatsuki**

"Hey, you," she says! You're so cute!

**[09:40] Yume**

D-Don't laugh. You're making  
me feel self-conscious.

**[09:44] Akatsuki**

Hey, Irido-san!

**[09:46] Akatsuki**

Is it all right if I call you Yume-chan?

**[09:49] Yume**

Huh? Y-You mean by my given name?

**[09:52] Akatsuki**

Yeah, exactly! Is that cool?

**[09:55] Yume**

Um, sure. I m-mean... I'd like that.

**[10:01] Akatsuki**

Hurray!

**[10:03] Akatsuki**

I'm so glad we're friends now, Yume-chan!

**[10:08] Yume**

*Wait, does this mean I have  
to call her by her name now too?!*

**[10:14] Yume**

A-A-Aka... Akatsu...

**[10:19] Akatsuki**

There, there. You can take your time.

**[10:22] Akatsuki**

There's no need to rush.

**[10:26] Yume**

It's a pleasure to get to know you  
as well, Minami-san.

**[10:29] Akatsuki**

Hold on. So you're not gonna call me Akatsuki?

**[10:32] Akatsuki**

And why so formal?!

**[10:47] Yume**

Um, about earlier...

**[10:50] Mizuto**

You've got bags under your eyes.

**[10:51] Yume**

What?! No way!

**[10:55] Mizuto**

I was kidding.

**[10:59] Yume**

*What an insufferable jerk!*

**[11:01] Yume**

*I can't believe he saw through my attempts to look good this whole time!*

**[11:04] Akatsuki**

Irido-kun's so sweet when it comes to you, Yume-chan.

**[11:08] Yume**

Huh?! What makes you think *that*?!

**[11:09] Akatsuki**

Hmm?

**[11:11] Akatsuki**

Oh, I dunno...

**SIGN** My Stepmom's Daughter Is My Ex

**SIGN** School Motto

Work Diligently. Think Critically.

Strive for Excellence. Take Initiative.

**[11:19] Akatsuki**

What?!

**[11:21] Akatsuki**

Yume's out sick with a fever?!

**[11:24] Akatsuki**

Is she okay?! What's her temperature?!

**[11:26] Mizuto**

Thirty-eight degrees, apparently.

**[11:28] Akatsuki**

Thirty-eight degrees?!

**[11:30] Kogure**

Settle down, Minami. You're weirding him out.

**[11:34] Akatsuki**

Hey! Quit holding me like I'm a cat.

**[11:37] Kogure**

Right, right.

**[11:38] Akatsuki**

Me—ow!

**[11:40] Akatsuki**

What's your problem, Kawanami?

**[11:42] Kogure**

My good friend's being harassed  
by some weirdo, so I had to step in.

**[11:45] Akatsuki**

Huh?

**[11:47] Akatsuki**

Aren't you just getting  
buddy-buddy with Irido-kun

**[11:49] Akatsuki**

in order to get closer to Yume-chan?

**[11:52] Akatsuki**

Kinda creepy if you ask me.

**[11:54] Kogure**

Don't worry yourself about that.

**[11:56] Kogure**

When it comes to love,  
I'm but a lurker in chat.

**[11:59] Akatsuki**

A lurker in chat?  
What's that supposed to mean?

**[12:01] Kogure**

I never participate.  
I merely watch things unfold.

**[12:05] Kogure**

It's far more enjoyable that way.

**[12:08] Akatsuki**

Oh, so you're a peeping Tom.

**[12:10] Akatsuki**

Wait!

**[12:11] Akatsuki**

But none of that matters!

**[12:14] Akatsuki**

I've made up my mind! I'm gonna go see  
how she's doing after school!

**[12:17] Mizuto**

What?

**[12:18] Akatsuki**

Could you maybe look  
a *little* less put out?

**[12:22] Kogure**

That *does* sound like fun.

**[12:24] Kogure**

Count me in too!

**[12:25] Akatsuki**

You won't be necessary, Kawanami.

**[12:27] Kogure**

And why not?!

**[12:28] Boy 1**

See ya!

**[12:29] Boy 2**

Yeah, see you tomorrow!

**[12:31] Boy 3**

Stay safe!

**[12:32] Akatsuki**

So you and Yume-chan were complete strangers before last year, right?

**[12:37] Akatsuki**

Was it hard becoming siblings and moving in together so suddenly?

**[12:43] Mizuto**

Well, it's the kind of thing that gets easier with time.

**[12:46] Mizuto**

Though there *are* points of concern.

**SIGN** Open 24 Hours

**[12:48] Akatsuki**

Right?!

**[12:49] Akatsuki**

Like accidentally walking in on each other changing?

**[12:52] Mizuto**

We're both doing our best to avoid that.

**[12:56] Akatsuki**

Aw, how boring.

**[13:00] Akatsuki**

Whoa!

**[13:01] Akatsuki**

So this is where you live, Irido-kun?

**[13:05] Mizuto**

Just so we're clear,

**[13:06] Mizuto**

you showing up out of the blue will probably surprise her,

**[13:09] Mizuto**

so rein it in, will you?

**[13:11] Akatsuki**

Aw, but the whole point was to surprise her.

**[13:15] Mizuto**

People who are sick don't need surprises.

**[13:32] Mizuto**

I'm coming in.

**[13:43] Akatsuki**

She's conked out, huh?

**[13:45] Mizuto**

Seems so.

**[13:57] Yume**

Irido-kun...

**[14:01] Mizuto**

H-Hey... How are you feeling?

**[14:04] Yume**

Where have you been? I was lonely.

**[14:09] Mizuto**

U-Um...

**[14:11] Mizuto**

L-Look! Minami-san's here to see you.

**[14:16] Akatsuki**

Hey, Yume-chan. How're you doing?

**[14:19] Yume**

To see me...?

**[14:28] Akatsuki**

How's the fever? Still pretty bad?

**[14:30] Yume**

Thanks for checking up on me, Minami-san.

**[14:33] Yume**

My fever's already gone done quite a bit.

**[14:36] Akatsuki**

Hey, are you feeling

hungry at all, Yume-chan?

**[14:39] Akatsuki**

I bought stuff to make you some rice porridge!

**[14:42] Akatsuki**

Come help me, Irido-kun.

**[14:44] Akatsuki**

You're a decent cook, aren't you?

Yume-chan told me so.

**[14:52] Akatsuki**

So, I've been thinking...

**[14:55] Akatsuki**

Isn't it going to be difficult for you now?

**[14:58] Mizuto**

What?

**[14:59] Akatsuki**

What'll you do if you get a girlfriend?

**[15:01] Akatsuki**

Bringing her over will be hard, right?

**[15:03] Mizuto**

Huh?

**[15:04] Mizuto**

Do I look like the kind of guy

who can get a girl?

**[15:07] Akatsuki**

Well, you've already had one,  
haven't you, Irido-kun?

**[15:13] Akatsuki**

I've kinda got a knack for  
picking up on that stuff, y'know?

**[15:17] Akatsuki**

Like how you interact with girls.

**[15:20] Akatsuki**

I was like, "Yeah, this guy's  
probably had a girlfriend before."

**[15:24] Akatsuki**

But not anymore, right?

**[15:26] Akatsuki**

Well? Hit the nail on the head?

**[15:28] Mizuto**

No comment.

**[15:29] Akatsuki**

Oh, so you're taking that route.

**[15:32] Akatsuki**

But really, what'll you do  
if you get another girl?

**[15:36] Mizuto**

Highly unlikely. Besides, I don't want one.

**[15:38] Akatsuki**

I'm saying *if*. You wouldn't  
introduce her to Yume-chan?

**[15:41] Mizuto**

Of course not.

It's not like I need her blessing.

**[15:45] Mizuto**

And it'd be a pain.

**[15:47] Akatsuki**

But that means she'd never find out  
if you have someone or not.

**[15:52] Akatsuki**

Unless you got married.

**[15:54] Mizuto**

I guess not.

**[15:56] Akatsuki**

I see, I see. Very interesting.

**[16:04] Akatsuki**

Well, that should be good.

**[16:05] Akatsuki**

All right, Yume-chan. Say, "Ahh!"

**[16:09] Yume**

I-I can feed myself, you know?

**[16:11] Akatsuki**

Not a chance. You're sick!

**[16:14] Akatsuki**

Now, open up!

**[16:22] Akatsuki**

Well? Do you like it?

**[16:26] Akatsuki**

Really?! What a relief!

**[16:29] Akatsuki**

Now, one more bite!

**[16:29] Mizuto**

*What am I even watching here?*

**[16:33] Akatsuki**

Tell her I said to get better soon.

**[16:35] Mizuto**

Yeah, I'll pass it on.

**[16:37] Akatsuki**

Hey, can I ask you something?

**SIGN** Irido

**SIGN** You and Yume-chan are just siblings, right?

**[16:46] Mizuto**

Yup, that's right. Stepsiblings.

**[16:49] Akatsuki**

Oh! Stepsiblings, huh?

**[16:52] Akatsuki**

Not *just* siblings then. Gotcha, gotcha.

**SIGN** Irido

**SIGN** Welp, I'll see you later!

**[17:05] Mizuto**

Minami-san's gone home now.

**[17:09] Yume**

Well, aren't the two of you  
getting along nicely...

**[17:13] Yume**

Making rice porridge together like that.

**[17:16] Mizuto**

So we're perfectly clear,

**[17:18] Mizuto**

that remark just now meant,

**[17:21] Mizuto**

"I hate seeing my dear friend with  
a good-for-nothing loser like you," correct?

**[17:27] Yume**

Yeah... You got it.

**[17:29] Mizuto**

Honestly...

**[17:31] Mizuto**

Listen, Minami-san's just outgoing.

**[17:35] Mizuto**

People like her naturally tend  
to get along with anyone and everyone.

**[17:41] Mizuto**

Though that might be hard to grasp  
for someone reinventing themselves.

**[17:44] Yume**

I'm not... doing that...

**[17:48] Mizuto**

Get some sleep.

**[17:50] Mizuto**

If you want to get better, you need to rest.

**[17:53] Yume**

Are you... gonna leave me again?

**[17:55] Mizuto**

I'm not going anywhere.  
I'm staying home today.

**[17:59] Yume**

Liar. You left the last time...

**[18:03] Mizuto**

The last time? What do you mean?

**[18:07] Yume**

Even though I asked you to hold my hand...

**[18:11] Yume**

When I woke up, you were gone.

**[18:13] Mizuto**

Honestly, does your brain just get sent  
back in time whenever you catch a cold?

**[18:20] Mizuto**

Here.

**[18:21] Mizuto**

I won't let go this time,  
so try to go to sleep, okay?

**[18:30] Yume**

Thank you, Irido-kun...

**SIGN** April

**[18:42] Mizuto**

*Looking back, I can only describe  
it as a youthful indiscretion.*

**[18:46] Mizuto**

*But from my second to third  
year of middle school,*

**[18:49] Mizuto**

*I had what you might call a girlfriend.*

**[18:53] Mizuto**

*Her name was Ayai Yume.*

**[18:58] Mizuto**

*At least, it was at the time.*

**[19:01] Mizuto**

*We read books and talked about them together.*

**[19:03] Mizuto**

*And when she got sick, I'd hold her hand.*

**[19:06] Mizuto**

*Like some couple out of a YA novel  
for love-obsessed teens,*

**[19:10] Mizuto**

*we spent our days never tiring of one another.*

**[19:13] Mizuto**

*But trivial disagreements began to pile up,*

**[19:16] Mizuto**

*and by graduation,  
we went our separate ways.*

**[19:19] Mizuto**

*It was a perfectly typical romance,*

**[19:23] Mizuto**

*until that day...*

**[19:26] Mizuto**

*My dad had gotten remarried,*

**[19:27] Mizuto**

*and the moment I came face-to-face  
with my stepmom's daughter,*

**[19:31] Mizuto**

*only one thought crossed my mind.*

**[19:34] Mizuto**

*And I'm sure she was thinking  
the exact same thing.*

**[19:39] Mizuto**

*"God's a real comedian."*

**SIGN** April

**[19:44] Yume**

*Hey.*

**[19:46] Yume**

*I'm thirsty.*

**[19:47] Mizuto**

*Don't spill it.*

**[19:49] Yume**

*Go buy me ice cream.*

**[19:51] Mizuto**

*What kind?*

**[19:52] Yume**

*I want a book. Gimme money.*

**[19:55] Mizuto**

*Why should I?*

**[19:56] Yume**

Would you... hold my hand again?

**[20:00] Mizuto**

Yeah, yeah.

**[20:02] Mizuto**

Hey.

**[20:04] Mizuto**

It's time to check your temperature again.

**[20:06] Mizuto**

If you've been resting all day  
and it still hasn't gone down,

**[20:09] ---**

then it could be serious, you know?

**[20:11] Yume**

N-No, I'm okay! I'm completely fine!

**[20:15] Mizuto**

We need to take your temperature  
to make sure, don't we?

**[20:20] Mizuto**

Now raise your arm.

**[20:22] Yume**

N-No...

**[20:24] Yume**

*No!*

**[20:29] Mizuto**

It's 36.5 degrees...

**[20:37] Mizuto**

All right, you. How long  
has your fever been gone?

**[20:40] Yume**

No comment.

**[20:42] Mizuto**

You weren't pretending to be sick  
just to boss me around, were you?

**[20:46] Yume**

No comment!

**[20:49] Mizuto**

So asking me to hold your hand was also...

**[20:53] Mizuto**

Hey, don't you run away!

**[20:55] Yume**

I'm going back to sleep just to be safe!

**[20:58] Mizuto**

You've slept enough, haven't you?

**[21:00] Mizuto**

Taking advantage of my kindness like that!

**[21:07] Mizuto**

Don't you have something to say?

**[21:10] Yume**

Um...

**[21:12] Mizuto**

Or can you not say it unless  
I hold your hand for you?

**[21:16] Yume**

I-I'm sorry for pretending to be sick.

**[21:22] Mizuto**

Very good.

**[21:23] Mizuto**

Well, it's true that you're  
still technically recovering,

**[21:27] Mizuto**

so I'll let it slide this time.

**[21:29] Yume**

You being nice to me is weirding me out.

**[21:33] Mizuto**

I'll take that as a compliment,

**[21:35] Mizuto**

Miss I Can't Fall Asleep  
Without You Holding My Hand.

**[21:41] Yume**

I can't hear you!

**[21:42] Yume**

I have no idea what you're talking about!

**[21:46] Mizuto**

If you're this lively, I guess you  
don't need me to look after you anymore.

**[21:49] Mizuto**

I'm going back to my room now, okay?

**[21:51] Yume**

Hey...

**[21:52] Mizuto**

Hmm?

**[21:53] Yume**

Don't go off somewhere...

**[21:55] Yume**

and leave me behind.

**[21:58] Mizuto**

Well, we are siblings now.

**[22:04] Mizuto**

I think I can stick around.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:18:07 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:22:27 UTC by whimsee